



INSTRUCCIONES DE MONTAJE PASTILLAS DE FRENO & DISCOS DE FRENO



ADVERTENCIAS GENERALES ¡ATENCIÓN!, LEA ATENTAMENTE ANTES DEL MONTAJE



La **manipulación y/o sustitución** de cualquier elemento del conjunto de freno, debe hacerse por **profesionales especialistas en un taller cualificado**.



Antes de proceder a cualquier manipulación del conjunto de freno, verificar que esté a **temperatura ambiente**. De no ser así, pueden producirse graves quemaduras.



Utilizar siempre **guantes protectores**.



Comprobar que la moto esté **bien sujeta** en el caballete.



Evitar que el material de fricción entre en **contacto con grasas, aceites o lubricantes**, ya que podría causar fallo en los frenos.
No utilizar aire a presión, ya que puede contener partículas de aceite en suspensión.



Asegurarse de que el **nivel del líquido de freno** se encuentre siempre entre el nivel **máximo** y el **mínimo** indicados en el depósito.



Es obligatorio el **cambio el líquido de freno** al menos una vez **cada 2 años**.



Es obligatorio el **cambio de la pastillas de freno** cuando se sustituya un disco. En el caso de la sustitución de los 2 discos delanteros es obligatorio el cambio de las 4 pastillas simultáneamente.



Durante los primeros kilómetros **pueden aparecer ruidos** de fricción debidos a la falta de acoplamiento de las partes frenantes (ver rodaje).

INSTRUCCIONES DE MONTAJE PASTILLAS DE FRENO

1. Aflojar o quitar los clips de los pasadores de las pastillas de freno.
2. Sacar los tornillos de la pinza de freno.
3. Retirar los pasadores y las pastillas usadas.
4. Verificar que las pastillas nuevas se correspondan al modelo adecuado.
5. Comprobar que no haya humedad en los bombines de la pinza, si la hubiese, deben cambiarse los aros tóricos de los bombines.
6. Limpiar los bombines y el interior de la pinza con el LIMPIADOR DE FRENOS GALFER.
7. Empujar los bombines de la pinza hasta su posición original.
8. Comprobar el estado del disco, ver el espesor mínimo (TH min.) y, si es necesario, cambiar el disco de freno. Un mal estado del disco puede provocar un desgaste prematuro de las pastillas (ver instrucciones de montaje de discos).
9. **Limpiar con una lija la superficie de los discos de freno** para eliminar impurezas de otras pastillas.
10. Colocar las pastillas en su alojamiento de forma correcta y comprobando que el material de fricción contacte con la superficie del disco. Asegurarse de que las superficies de roce no se ensucien con grasa, en este caso habrá que eliminar todo rastro con papel de lija.
11. Montar los pasadores de las pastillas retirados anteriormente.
12. Finalmente, montar la pinza y apretar los tornillos al par de apriete recomendado por el fabricante. Un par incorrecto puede provocar una avería en el sistema de frenos.
13. Apretar o colocar los clips de los pasadores de las pastillas de freno.
14. Apretar suavemente la maneta de freno hasta conseguir el tacto adecuado.
15. **Efectuar el correcto rodaje a las pastillas realizando frenadas cortas y suaves**, dejando refrigerar el sistema de freno, **durante los primeros 300 km. aprox.** hasta que toda la superficie de fricción quede bien marcada sobre el disco.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE DISCOS DE FRENO

1. Verificar que el disco nuevo se corresponda con el que vamos a sustituir.
2. Desmontar la rueda de la moto.
3. Retirar los tornillos del disco de freno.
4. Sacar el disco usado.
5. Limpiar bien la superficie del buje donde se apoya el disco de freno.
6. Limpiar bien la pista del disco con el LIMPIADOR DE FRENOS GALFER.
7. Montar el disco de freno en su alojamiento correspondiente.
8. Colocar los tornillos del disco usando pasta fijadora y apretarlos al par de apriete recomendado por el fabricante.
9. Montar la rueda en la moto.
10. **Efectuar el correcto rodaje a las pastillas realizando frenadas cortas y suaves**, dejando refrigerar el sistema de freno, durante los **primeros 300 km. aprox.** hasta que toda la superficie de fricción quede bien marcada sobre el disco.



INSTRUCTIONS D'INSTALLATION PLAQUETTES DE FREIN & DISQUES DE FREIN



AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

ATTENTION ! VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT AVANT L'INSTALLATION



Toute modification du système de freinage d'origine de votre moto doit être effectuée uniquement par un mécanicien professionnel qualifié.



Avant de commencer, assurez-vous que le système de freinage est froid. Travailler sur un système chaud peut provoquer de graves brûlures.



Portez toujours des gants de protection.



Vérifiez que la moto est bien stable sur sa béquille.



Évitez tout contact entre le matériau de friction et les graisses, huiles ou lubrifiants, car cela pourrait provoquer un dysfonctionnement des freins. Nous déconseillons l'utilisation d'air comprimé sur les systèmes de freinage, car l'air peut contenir des particules d'huile.



Vérifiez que le niveau de liquide se situe entre les repères Max et Min.



Le liquide de frein doit être remplacé au moins tous les 2 ans.



Les plaquettes doivent être remplacées en même temps qu'un disque. En cas de remplacement des deux disques avant, changez les quatre plaquettes simultanément.



Durant les premiers kilomètres, un bruit de frottement peut apparaître lors du rodage (voir "break-in").

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION PLAQUETTES DE FREIN

1. Déverrouiller ou retirer les clips des axes de plaquettes.
2. Retirer les vis de l'étrier.
3. Retirer les axes et plaquettes usagés.
4. Vérifier que les nouvelles plaquettes sont du bon modèle.
5. Contrôler qu'il n'y a pas de fuites autour du piston et remplacer les joints si besoin.
6. Nettoyer pistons et intérieur d'étrier avec GALFER BRAKE CLEANER.
7. Repousser les pistons pour faire place aux nouvelles plaquettes.
8. Vérifier l'épaisseur minimale du disque (TH min.) et remplacer si nécessaire.
9. Poncer la surface du disque pour éliminer les impuretés.
10. Installer les plaquettes en vérifiant le contact avec le disque et enlever toute trace de graisse.
11. Réinsérer les axes de plaquettes.
12. Remonter l'étrier et serrer les vis au couple recommandé.
13. Reposer les clips des axes de plaquettes.
14. Serrer doucement la poignée de frein jusqu'au bon ressenti.
15. Rodage : freiner modérément pendant 300 km (200 miles) jusqu'à marquage uniforme du disque.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE DISQUES DE FREIN

1. Vérifier que le nouveau disque est identique à l'ancien.
2. Retirer la roue.
3. Retirer les vis du disque.
4. Extraire le disque usagé.
5. Nettoyer la surface du moyeu.
6. Nettoyer la piste du disque avec GALFER BRAKE CLEANER.
7. Installer le disque dans son logement.
8. Remettre les vis avec pâte antivibratoire et serrer au couple prescrit.
9. Reposer la roue.
10. Rodage : freiner modérément pendant 300 km (200 miles).



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO PASTIGLIE FRENO & DISCHI FRENO



AVVERTENZE GENERALI

ATTENZIONE! LEGGERE CON CURA PRIMA DEL MONTAGGIO



Ogni modifica al sistema frenante originale deve essere eseguita da meccanici qualificati.



Verificare che il sistema frenante sia freddo. Componenti caldi possono causare ustioni.



Indossare sempre guanti protettivi.



Assicurarsi che la moto sia stabile sul cavalletto.



Evitare il contatto tra materiale d'attrito e grassi, oli o lubrificanti.
Non usare aria compressa (rischio particelle d'olio).



Controllare che il livello del liquido sia tra Max e Min.



Sostituire il liquido freni ogni 2 anni.



Sostituire le pastiglie ad ogni cambio disco (4 pastiglie se si cambiano 2 dischi anteriori).



Nei primi chilometri, possono verificarsi rumori di rodaggio (vedi "break-in").

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO PASTIGLIE FRENO

1. Allentare o rimuovere le clip dei perni pastiglia.
2. Rimuovere le viti della pinza.
3. Estrarre perni e pastiglie usurati.
4. Verificare il modello delle nuove pastiglie.
5. Controllare eventuali perdite intorno al pistone e sostituire i paraoli.
6. Pulire pistoni e interno pinza con GALFER BRAKE CLEANER.
7. Spingere indietro i pistoni per fare spazio alle nuove pastiglie.
8. Controllare spessore minimo del disco (TH min.) e sostituire se usurato.
9. Carteggiare la superficie del disco per eliminare impurità.
10. Inserire le pastiglie verificando il contatto con il disco, rimuovere ogni traccia di grasso.
11. Reinserire i perni pastiglia.
12. Rimontare la pinza e serrare le viti al corretto valore di coppia.
13. Riposizionare le clip dei perni.
14. Azionare la leva delicatamente fino al giusto feedback.
15. Rodaggio : frenare dolcemente per i primi 300 km (200 miles).

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO DISCHI FRENO

1. Verificare che il nuovo disco corrisponda al precedente.
2. Smontare la ruota.
3. Rimuovere le viti del disco.
4. Estrarre il disco usato.
5. Pulire la superficie del mozzo.
6. Pulire la pista del disco con GALFER BRAKE CLEANER.
7. Installare il disco nel suo alloggiamento.
8. Reinserire le viti con pasta antivibrante e serrare al valore di coppia consigliato.
9. Rimontare la ruota.
10. Rodaggio : frenare dolcemente per i primi 300 km (200 miles).



MONTAGEANLEITUNG BREMSBELÄGE & BREMSSCHEIBEN



ALLGEMEINE HINWEISE ACHTUNG! VOR DER MONTAGE SORGFÄLTIG LESEN



Änderungen am originalen Bremssystem nur von qualifizierten Mechanikern durchführen lassen.



Sicherstellen, dass das Bremssystem kalt ist. Arbeiten an heißen Teilen können Verbrennungen verursachen.



Schutzhandschuhe tragen.



Motorrad auf dem Ständer sicher abstellen.



Kontakt von Reibmaterial mit Fett, Öl oder Schmiermitteln vermeiden.
Keine Druckluft verwenden (Ölpartikel möglich).



Flüssigkeitsstand zwischen Max und Min prüfen.



Bremssflüssigkeit alle 2 Jahre wechseln.



Beläge bei jedem Scheibenwechsel ersetzen (4 Beläge bei Austausch beider Vorderscheiben).



Erste Kilometer können Schleifgeräusche (Break-in) erzeugen.

MONTAGEANLEITUNG BREMSBELÄGE

1. Lösen oder Entfernen der Clips an den Belagbolzen.
2. Entfernen der Schrauben an der Bremszange.
3. Entfernen der Bolzen und gebrauchten Beläge.
4. Prüfen, ob die neuen Beläge das richtige Modell sind.
5. Dichtheit um den Kolben prüfen und Dichtungen bei Bedarf wechseln.
6. Kolben und Zange mit GALFER BREMSENREINIGER säubern.
7. Kolben in die Zange zurückdrücken.
8. Scheibendicke (TH min.) prüfen und bei Bedarf Scheibe wechseln.
9. Scheibenoberfläche ansanden, um Verunreinigungen zu entfernen.
10. Beläge korrekt einsetzen, Kontakt mit der Scheibe sicherstellen, Fettreste entfernen.
11. Belagbolzen wieder einsetzen.
12. Zange montieren und Schrauben mit korrektem Drehmoment anziehen.
13. Clips an den Belagbolzen anbringen.
14. Bremshebel vorsichtig betätigen, bis das richtige Gefühl erreicht ist.
15. Einbremsen : sanft bremsen für ca. 300 km (200 miles).

MONTAGEANLEITUNG BREMSSCHEIBEN

1. Prüfen, ob die neue Scheibe der alten entspricht.
2. Rad demontieren.
3. Schrauben der Scheibe entfernen.
4. Alte Scheibe entnehmen.
5. Nabenfläche reinigen.
6. Scheibenlaufbahn mit GALFER BREMSENREINIGER säubern.
7. Neue Scheibe auflegen.
8. Schrauben mit Schraubensicherung einsetzen und mit empfohlenem Drehmoment anziehen.
9. Rad wieder montieren.
10. Einbremsen : sanft bremsen für ca. 300 km (200 miles).



取 付 説 明 書

ブレーキパッド & ブレーキディスク



一般的注意事項

注意!取り付け前に必ずお読みください。



純正ブレーキシステムの改造は資格持つ整備士が行ってください。



ブレーキが冷めていることを確認してください。熱い状態での作業は火傷の恐れがあります。必ず保護手袋を着用してください。



バイクをキックスタンドで安定させてください。



摩擦材とグリース、オイル、潤滑剤の接触を避けてください。



圧縮空気は油分を含む可能性があるため使用しないでください。



ブレーキフルードの液面がMaxとMinの間にあるか確認してください。



ブレーキフルードは2年ごとに交換してください。



ディスク交換時はパッドも交換してください(前輪両方のディスク交換では4枚すべて交換)。



最初の数十キロは慣らしの摩擦音が発生することがあります(Break-in参照)。

取付説明書

ブレーキパッド

1. ブレーキパッドピンのクリップを緩めるか取り外します。
2. ブレーキキャリパーのボルトを外します。
3. 使用済みのピンとパッドを取り外します。
4. 新しいパッドが適切なモデルか確認します。
5. キャリパーピストン周辺に漏れがないか確認し、必要に応じてシールを交換します。
6. GALFER® ブレーキクリーナーでピストンとキャリパー内部を清掃します。
7. 新しいパッド取り付けのため、ピストンをキャリパー内に押し戻します。
8. ディスクの最小厚(TH min.)を確認し、摩耗がある場合はディスクを交換します。
9. 他のパッドの不純物を除去するため、ディスク表面をサンドペーパーで研磨します。
10. パッドを正しく取り付け、摩擦材がディスクに接触していることを確認し、油分はサンドペーパーで完全に除去します。
11. 取り外したパッドピンを元に戻します。
12. キャリパーを取り付け、メーカー指定トルクでボルトを締め付けます。
13. パッドピンのクリップを取り付けます。
14. ブレーキレバーを優しく握り、適切なフィーリングになるまで調整します。
15. 最初の約300km(200マイル)は軽く短いブレーキを繰り返し行い、システムを冷却しながら慣らしを行います。

取付説明書

ブレーキディスク

1. 新しいディスクが交換対象と同じ種類か確認します。
2. バイクからホイールを外します。
3. ディスクボルトを外します。
4. 使用済みディスクを取り外します。
5. ブレーキディスクを支えるハブ面を清掃します。
6. GALFER® ブレーキクリーナーでディスクのブレーキングトラックを清掃します。
7. 適切な位置に新しいディスクを取り付けます。
8. スレッドロックペーストを塗布し、メーカー指定トルクでディスクボルトを締め付けます。
9. ホイールをバイクに取り付けます。
10. 最初の約300km(200マイル)は軽く短いブレーキを繰り返し行い、システムを冷却しながら慣らしを行います。